

TEHNIČKI OPIS

USLUGE PREVOĐENJA

OPIS PREDMETA NABAVE

Predmetna usluga sastoji od prevođenja stručnih (ekonomija, promet, pravo) tekstova sukladno najvišim standardima prevoditeljske struke, standardima prevođenja predmetnog područja i lektoriranja.

Usluga prijevoda ne smije biti izvršena putem internetskog prevoditeljskog servisa, putem računalnih programa ili bilo kojih drugih automatiziranih sustava za prevođenje.

Ponuditelj je dužan osigurati stručno i kvalitetno pisano prevođenje dostavljenih tekstova uključujući i lekturu, suradnju kod narudžbe i isporuke, suradnju tijekom procesa prevođenja prilikom svake sukcesivno zatražene usluge prijevoda i kvalitetnu lekturu prevedenih stručnih tekstova.

Odabrani ponuditelj obavezan je kod izvršenja predmetnih usluga pridržavati se Zakona o informacijskoj sigurnosti, Uredbe o mjerama informacijske sigurnosti i Zakona o tajnosti podataka što podrazumijeva njegovu obvezu da će sve informacije koje dozna tijekom realizacije predmetnog posla držati u tajnosti, odnosno da ih neće u cijelosti ili u pojedinim dijelovima davati na uvid trećim osobama, duplicirati, koristiti ili distribuirati u druge svrhe, osim u svrhu realizacije ovog posla.

U slučaju da izračun autorskih kartica nije cijeli broj, obračun se vrši na sljedeći način:

Jedna autorska kartica teksta sadrži 1500 znakova bez razmaka.

1. do 500 znakova bez razmaka više od cijelog broja autorskih kartica teksta koji se dobije, se ne obračunava,
2. od 501 do 1000 bez razmaka više od cijelog broja autorskih kartica teksta koji se dobije, se obračunava kao pola kartice,
3. od 1001 do 1500 bez razmaka više od cijelog broja autorskih kartica teksta koji se dobije, se obračunava kao nova kartica.

Količine predmeta nabave

Količine navedene u Troškovniku su okvirne te se Naručitelj ne obvezuje na realizaciju navedenih količina u cijelosti.

Pružanje usluga prevođenja obavlja se kod ponuditelja. Ponuditelj se obvezuje prevedeni tekst dostaviti Naručitelju u pravilu u jednom primjerku na papiru te jednom primjerku na elektronskom mediju (CD, USB, disketa, e-maila ukoliko je zbog veličine materijala moguće), na adresu Hrvatske autoceste održavanje i naplata cestarine d.o.o., Koturaška cesta 43, 10000 Zagreb.

Rok izvršenja usluge

Rok važenja ugovora/narudžbenice je 12 mjeseci.

Ponuditelj se obvezuje izvršenje usluge prevođenja tekstova započeti na osnovi naloga Naručitelja: telefaxom, e-mailom ili putem pošte.

Ponuditelj se obvezuje odmah po prijemu dokumentacije za prevođenje istu uzeti u rad.

Rok za izvršenje usluge je broj dana dobiven dijeljenjem ukupno dostavljenog broja kartica od strane naručitelja i broja kartica koje ponuditelj može prevesti u jednom danu a koje je naveo u svojoj ponudi.

Ukoliko Naručitelj dostavi ponuditelju dokumentaciju za prevođenje do 12:00 sati taj dan se uračunava u rok za izvršenje usluge, u suprotnom rok izvršenja počinje teći slijedeći radni dan.

Krajnji rok za dostavu prijevoda Naručitelju je 12:00 sati, slijedeći dan nakon isteka roka.

Cijene se odnose na karticu teksta koju čini 1500 slovnih mjesta bez razmaka između riječi.

U cijenu prijevoda uključena je i lektura prevedenih tekstova.

Rok, način i uvjeti plaćanja

Naručitelj će predmet nabave platiti na temelju ispostavljenog računa za izvršenu uslugu prema cijenama iz ponude.

Način plaćanja: u roku do trideset (30) dana od dana primitka računa za izvršenu uslugu sukladno ugovoru/narudžbenici.

Kriterij odabira

Kriteriji odabira je: najniža cijena

Minimalan broj kartica koje je potrebno prevesti u 24 sata za stavku 1. Troškovnika iznosi 30.

IZJAVA

Kojom prihvaćamo ponuđeni tehnički opis.

U,2016.godine

Ponuditelj:

(pečat i potpis ovlaštene osobe)